

## FACE TO FAITH

### An EU-project on faith in modern societies

The starting signal for FACE TO FAITH has been given. Now begins an intensive collaboration for the duration of two years between seven international theaters and festivals: ANTI Contemporary Art Festival (Finland), Divadlo pod Palmovkou (Czech Republic), Gesher Theater (Israel), Jam Factory Art Center (Ukraine), Sommerblut Kulturfestival eV (Germany) - project coordination, Teatro dei Venti (Italy) and Teatr Powszechny (Poland). FACE TO FAITH is a larger scale co-operation project co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union.

The international performance project FACE TO FAITH discusses the importance of faith for our societies. In theater projects and conferences, the seven cultural institutions from the Czech Republic, Finland, Germany, Italy, Israel, Poland and the Ukraine want to question the identity-creating and political backgrounds, as well as the connecting or separating aspects of this human expression. For this purpose, artists, experts and people of all kinds are invited to create new perspectives, tell unknown stories and uncover unsolvable conflicts.

As part of a cross-border open call, directors, artist collectives and performing artists are sought who will realize their outstanding and original concepts within the framework of FACE TO FAITH. All participating cultural institutions produce one of the seven performances that arise in dialogue with the local people and the cultural background of the country. After the premieres in Cologne, Kuopio, Lviv, Modena, Prague, Tel Aviv, and Warsaw, the performances go on tour to the other cities. The performances are framed by three conferences and other public events to achieve a high public awareness to the subject of faith in our modern societies.

We are looking forward to the start of this special project. We hope that you will be part of FACE TO FAITH. We believe that you will be thrilled.



## FACE TO FAITH /DE

### Ein EU-Projekt über Glaube in modernen Gesellschaften

Das Sommerblut Kulturfestival ist im Jahre seines 20 jährigen Bestehens Initiator eines großen, länderübergreifenden, europäischen Kulturprojektes, welches mit einem Gesamtvolumen 700.000 Euro realisiert wird: FACE TO FAITH. Ein EU-Projekt über Glaube in modernen Gesellschaften.

Der Startschuss für FACE TO FAITH ist erfolgt. Bis Anfang 2023 erfolgt eine intensive Zusammenarbeit unter sieben internationalen Theaterhäusern und Festivals: ANTI Contemporary Art Festival (Finland), Divadlo pod Palmovkou (Czech Republic), Gesher Theater (Israel), Jam Factory Art Center (Ukraine), Sommerblut Kulturfestival e.V. (Deutschland) – Projektkoordination, Teatro dei Venti (Italien) und Teatr Powszechny (Polen). FACE TO FAITH ist ein großes Kooperationsprojekt welches mit Unterstützung des Creative Europe Programms der Europäischen Union durchgeführt wird.

Das internationale Performance-Projekt FACE TO FAITH hinterfragt die Bedeutung des Glaubens für unsere Gesellschaften. In Theaterprojekten und Konferenzen wollen die sieben Kulturinstitutionen aus Tschechien, Finnland, Deutschland, Italien, Israel, Polen und der Ukraine die identitätsstiftenden und politischen Hintergründe, sowie die verbindenden oder trennenden Aspekte hinterfragen. Dazu werden Künstler, Experten und Menschen aller Art eingeladen, im internationalen Dialog neue Perspektiven zu entwerfen, unbekannte Geschichten zu erzählen und unlösbare Konflikte aufzudecken.

Im Rahmen eines länderübergreifenden Open Call werden Regisseure, Künstlerkollektive und Performing Artists gesucht, die im Rahmen von FACE TO FAITH ihre herausragenden und originellen Konzepte realisieren werden. Alle teilnehmenden Kulturinstitutionen produzieren eine der sieben Performances, die im Dialog mit den Menschen vor Ort und dem kulturellen Hintergrund des Landes entsteht. Nach den Premierens in Köln, Kuopio, Lemberg, Modena, Prag, Tel Aviv und Warschau gehen die Performances auf Gastspielreise in die anderen Städte. Die Aufführungen werden von drei Konferenzen und weiteren öffentlichen Veranstaltungen eingerahmt, um dem Thema Glaube in unseren modernen Gesellschaften eine große öffentliche Resonanz zu verleihen.

Wir freuen uns auf den Start diesen besonderen Projekts. Wir hoffen, dass sie bei FACE TO FAITH dabei sein werden. Wir glauben, dass sie begeistert sein werden.



## FACE TO FAITH /IT

### Un Progetto Europeo sulla Fede nelle società moderne

Si è avviato il progetto FACE TO FAITH. Inizia ora un'intensa collaborazione della durata di due anni tra sette teatri e festival internazionali: ANTI Contemporary Art Festival (Finlandia), Divadlo pod Palmovkou (Repubblica Ceca), Gesher Theatre (Israele), Jam Factory Art Center (Ucraina), Sommerblut Kulturfestival eV (Germania) - coordinatore di progetto, Teatro dei Venti (Italia) e Teatr Powszechny (Polonia).

FACE TO FAITH è un progetto di performance internazionale che si interroga sull'importanza della Fede nelle nostre società. Attraverso produzioni teatrali e conferenze, le sette istituzioni culturali di Repubblica Ceca, Finlandia, Germania, Italia, Israele, Polonia e Ucraina vogliono mettere in discussione la creazione di identità e il contesto politico, nonché gli aspetti di connessione o separazione di questa espressione umana. A tal fine, artisti, studiosi e cittadini sono invitati a creare nuove prospettive, raccontare storie sconosciute e prendere in considerazione conflitti irrisolvibili.

Nell'ambito di una call internazionale vengono cercati registi, collettivi di artisti e artisti singoli che realizzeranno i loro concetti eccezionali e originali nell'ambito di FACE TO FAITH. Tutte le istituzioni culturali partecipanti producono uno dei sette spettacoli che nascono in dialogo con la popolazione locale e il background culturale del paese. Dopo le prime di Colonia, Kuopio, Lemberg, Modena, Praga, Tel Aviv e Varsavia, le esibizioni vanno in tournée nelle altre città. Le performance sono incorniciate da tre conferenze e altri eventi pubblici per raggiungere un'elevata consapevolezza del pubblico sul tema della fede nelle nostre società moderne.

Attendiamo con impazienza l'inizio di questo progetto speciale. Ci auguriamo che parteciperete a FACE TO FAITH. Crediamo che ne resterete entusiasti.



## FACE TO FAITH /FIN

### EU-hanke uskosta moderneissa yhteiskunnissa

FACE TO FAITH -hankkeen lähtölaukaus on ammuttu. Seuraavan kahden vuoden ajan luvassa on intensiivistä yhteistyötä seitsemän kansainvälisen teatterin ja festivaalin välillä:

ANTI - Contemporary Art Festival (Suomi), Divadlo pod Palmovkou (Tšekki), Gesher Theater (Israel), Jam Factory Art Center (Ukraina), hanketta koordinoiva Sommerblut Kulturfestival eV (Saksa), Teatro dei Venti (Italia) ja Teatr Powszechny (Puola).

FACE TO FAITH on kansainvälinen esitystaiteen

hanke, joka keskustelee uskon ja uskonnon merkityksestä yhteiskunnissamme. Hankkeeseen osallistuu kulttuuri-instituutioita seitsemästä maasta: Tšekistä, Suomesta, Saksasta, Italiasta, Israelista, Puolasta ja Ukrainasta. Hankekumppanit pyrkivät taiteellisissa projekteissaan ja konferensseissaan kyseenalaistamaan identiteetin muodostumista ja poliittisia taustoja sekä yhdistämään tai erottamaan näihin kuuluvaan ilmaisuun liittyviä näkökulmia. Hankkeen toimintaan kutsutaan taiteilijoita, asiantuntijoita ja monenlaisia osallistujia luomaan uusia näkökulmia, kertomaan tuntemattomia tarinoita ja paljastamaan ratkaisemattomia ristiriitoja. Avoimen kansainvälisen haun kautta haetaan ohjaajia, taiteilijakollektiiveja ja esiintyviä taiteilijoita toteuttamaan ainutlaatuisia teoksiaan FACE TO FAITH -hankkeen puitteissa.

Jokainen hankkeeseen osallistuvista seitsemästä kulttuuri-instituutiosta tuottaa esityksen, joka syntyy vuorovaikutuksessa paikallisten ihmisten ja kulttuurin kanssa. Esitysten ensi-illat pidetään Kölnissä, Kuopiossa, Lvivissä, Modenassa, Prahassa, Tel Avivissa ja Varsovassa, minkä jälkeen ne lähtevät kiertueelle muihin hankekaupunkeihin. Esitysten ympärillä järjestetään kolme konferenssia ja muita yleisötapahtumia, joiden tarkoituksena on kasvattaa ihmisten ymmärrystä uskosta ja uskonnosta nyky-yhteiskunnissa.

Odotamme innolla tämän erityisen hankkeen alkua. Toivomme, että saamme sinut mukaan FACE TO FAITH -hankkeeseen. Uskomme, että luvassa on mahtava kokemus.



## FAICE TO FAITH /CZ

### Projekt EU o víře v moderní společnosti

Projekt FACE TO FAITH odstartoval a intenzivní dvouletá spolupráce mezi sedmi mezinárodními divadly a festivaly byla zahájena. Účastníky projektu jsou: ANTI Contemporary Art Festival (Finsko), Divadlo pod Palmovkou (Česká republika), Gesher Theatre (Izrael), Jam Factory Art Center (Ukrajina), Sommerblut Kulturfestival eV (Německo) - koordinátor projektu, Teatro dei Venti (Itálie) a Teatr Powszechny (Polsko). FACE TO FAITH je projekt spolufinancovaný z programu EU Kreativní Evropa.

Mezinárodní projekt FACE TO FAITH diskutuje o důležitosti víry v našich společnostech. Sedm kulturních institucí z České republiky, Finska, Německa, Itálie, Izraele, Polska a Ukrajiny vyzve umělce k vytvoření nových perspektiv, vyprávění neznámých příběhů a odhalování neřešitelných konfliktů na toto téma.

V rámci otevřeného výběrového řízení budou vybrány inscenační týmy, které zrealizují své výjimečné a originální pojetí námětu FACE TO FAITH. Každá ze sedmi kulturních institucí vytvoří jedno představení, které vznikne v dialogu s místními diváky a kulturním zázemím dané země. Po premiérách v Kolíně nad Rýnem, Kuopiu, Lvově, Modeně, Praze, Tel Avivu a Varšavě se představení vydávají na turné do dalších měst. Abychom dosáhli co nejvyššího veřejného povědomí o tématu víry v moderních společnostech, bude vznik inscenací doprovázen rovněž třemi konferencemi a četnými veřejnými akcemi.

Těšíme se na zahájení tohoto zvláštního projektu! Doufáme, že budete součástí FACE TO FAITH a věříme, že budete nadšeni.



## FACE TO FAITH /POL

### Projekt europejski wokół tematu wiary we współczesnym społeczeństwie

Rusza projekt FACE TO FAITH. Rozpoczyna się intensywna, dwuletnia międzynarodowa współpraca pomiędzy siedmioma teatrami i festiwalami: ANTI Contemporary Art Festival (Finlandia), Divadlo pod Palmovkou (Czechy), Gesher Theater (Izrael), Jam Factory Art Center (Ukraina), Sommerblut Kulturfestival eV (Niemcy) - koordynacja projektu, Teatro dei Venti (Włochy) i Teatr Powszechny (Polska). FACE TO FAITH to projekt realizowany w ramach programu Unii Europejskiej „Kreatywna Europa”.

Międzynarodowy projekt teatralny FACE TO FAITH podejmuje temat istotnej roli wiary we współczesnym społeczeństwie. Siedem instytucji kultury z Czech, Finlandii, Niemiec, Włoch, Izraela, Polski oraz Ukrainy realizując projekty teatralne i konferencje, chce zadać pytanie o wiarę jako element tworzenia tożsamości i kontekstów politycznych, jak również jako element spajający lub dzielący społeczeństwo. W tym celu zaprosimy artystów, ekspertów i badaczy do otwierania nowych perspektyw, opowiadania nieznanych historii i odkrywania nierozwiązywalnych konfliktów.

Częścią projektu będzie międzynarodowy *open call*, skierowany do reżyserów, kolektywów artystycznych i performerów, którzy zrealizują swoje wyjątkowe i oryginalne pomysły w ramach FACE TO FAITH. Każda z instytucji kultury biorących udział w projekcie wyprodukuje jeden spektakl, który powstawał będzie w dialogu z lokalną publicznością i odnosił się do kulturowego kontekstu danego kraju. Po premierach w Kolonii, Kuopio, Lwowie, Modenie, Pradze, Tel Awiwie i Warszawie spektakle ruszą w trasę do kolejnych miast. Pokazom towarzyszyć będą trzy konferencje i wydarzenia towarzyszące, problematyzujące temat wiary i jej znaczenia dla współczesnego społeczeństwa.

Nie możemy się doczekać rozpoczęcia tego wyjątkowego projektu. Mamy nadzieję, że staniecie się częścią FACE TO FAITH.



## FACE TO FAITH /UA

### Проект Європейського Союзу про віру в сучасному суспільстві

Сигнал для старту FACE TO FAITH подано! Сім театрів та фестивалів розпочали дворічну міжнародну співпрацю. Учасниками є ANTI Contemporary Art Festival (Фінляндія), Divadlo pod Palmovkou (Чехія), Gesher Theater (Ізраїль), Jam Factory Art Center (Україна), Sommerblut Kulturfestival eV (Німеччина) - координатор проекту, Teatro dei Venti (Італія) та Teatr Powszechny (Польща).

Міжнародний перформативний проект FACE TO FAITH ставить питання про важливість віри для суспільства сьогодні. Через театральні проекти та конференції, сім культурних інституцій з Чехії, Фінляндії, Німеччини, Італії, Ізраїлю, Польщі та України привертають увагу до питання творення ідентичності та політичних основ, а також — які аспекти самовираження згуртовують та розділяють людей. З цією метою ми запрошуємо митців та мискинь, експертів та експерток, а також людей з інших сфер творити нові перспективи, розповідати ще непочуті історії та розкривати невирішені конфлікти.

Через міжнародний open-call ми шукаємо режисерів та режисерок, мистецькі колективи, перформерів та перформерок, які захочуть реалізувати свої найбожевільніші ідеї та небуденні концепти в рамках проекту FACE TO FAITH. Кожна зі семи інституцій створює один перформанс, розроблений у діалозі з місцевими мешканцями та мешканками на основі культурного запліччя власної країни. Після прем'єри в Кельні, Куопіо, Львові, Модені, Празі, Тель-Авіві та Варшаві, вистави помандрують до інших міст. Період творення вистави супроводжується трьома конференціями та серією інших публічних подій. Метою є досягнення розуміння теми віри серед більшої кількості людей у нашому суспільстві.

Ми з нетерпінням чекаємо початку цього особливого проекту, і сподіваємось, що ти станеш його частиною. Ми переконані, що ти будеш в захваті!



## FACE TO FAITH/ IL

פרויקט מטעם האיחוד האירופי העוסק באמונה בחברה המודרנית

FACE TO FAITH יוצא לדרך. בשנתיים הקרובות ישתפו פעולה שבעה תיאטראות ופסטיבלים בינלאומיים: ANTI Contemporary Art Festival (פינלנד), Divadlo pod Palmovkou (צ'כיה), תיאטרון גשר (ישראל), Jam Factory Art Center (אוקראינה), Sommerblut Kulturfestival eV (גרמניה) – מתאמי הפרויקט, Teatr Powszechny (איטליה) ו- Teatro dei Venti (פולין).

FACE TO FAITH הוא פרויקט משותף חוצה גבולות בתמיכת התכנית Creative Europe של האיחוד האירופי.

התכנית האמנותית הבינלאומית של FACE TO FAITH עוסקת בחשיבותה של האמונה בחברה המודרנית. במופעי התיאטרון ובכנסים המשותפים ישתתפו שבעה מוסדות תרבות מצ'כיה, פינלנד, גרמניה, איטליה, ישראל, פולין ואוקראינה שיחקרו יחד את שאלת גיבוש הזהות בהתחשב ברקע פוליטי כזה או אחר, וכן את הפן המאחד והפן המפריד של הצורך האנושי הזה. לשם כך, הוזמנו יוצרים, מומחים ואנשים מתחומים שונים לייצר נקודות מבט חדשות, לספר סיפורים בלתי ידועים ולחשוף סכסוכים בלתי פתורים.

כחלק מקול קורא חובק עולם, התחלנו בחיפוש אחר במאים, קבוצות יוצרים ואנשי במה, שיגשימו את חלומותיהם האמנותיים המקוריים במסגרת הפרויקט FACE TO FAITH. כל אחד ממוסדות התרבות המשתתפים יפיק אחד משבעה מופעים שיקיים דיאלוג עם הקהילה המקומית ועולם התרבות בארצו. לאחר הבכורות בקלן, קופיו, לבוב, מודנה, פראג, תל-אביב וורשה, ינדדו המופעים אל הערים האחרות המשתתפות. במסגרת הפרויקט יתקיימו שלושה כנסים ואירועים פומביים נוספים כדי להביא אל הקהל הרחב את הדיון בנושא האמונה בחברה המודרנית.

אנו מצפים בשקיקה לתחילת המסע הייחודי הזה. אנו מקווים שגם אתם תקחו חלק בפרויקט FACE TO FAITH.

